

EATING PANCAKES

吃煎饼

(佛光丛书8704慈庄法师导编著《佛教故事大全》下册)
(Extracted from Fo Guang Publication 8704, compiled by Ven Ci Zhuang
"Buddhist Stories Collection," Vol 2)

有一个人愚痴，要到远方去做生意，他的干粮在路上被小贼子偷去，因此饿了好几天，饿得实在耐不住了，就到饼店买煎饼来吃。他一连吃了六个饼，觉得肚子还是不饱，就再买第七个，刚吃到了半个，就觉得很饱了。

There was a foolish man who wanted to go to a faraway place to do business. On his way there, his food rations were stolen by a thief, and hence he was hungry for a few days. When he could no longer stand his hunger, he came to a pancake shop to get some food. He ate six



pancakes and felt that he was still not full, hence he bought the seventh pancake. After eating half of that, he felt very full.



他摸摸肚子，禁不住咧开嘴笑。但是，心中又忽而感到很懊悔，就用手打自己的嘴巴，说到：“我为什这样笨，不知节约。早知道最后半个煎饼能吃饱，买这半个就够了，何必买前面六个呢！”

He touched his tummy, and couldn't help it but grinned merrily. However, he suddenly felt very regretful, and started hitting his mouth with his hand, saying, "Why am I so foolish, not knowing how to save up. If I had known that this last half a pancake could satisfy my hunger, I should have just bought this half pancake, instead of buying the previous six!"

旁边的人听到他这样讲，都抿嘴笑。

Overhearing what he said, the other people beside him all chuckled.

我们修行正道，都要勤苦修学多时，才有得到证果的一日，那不是一夕一旦的事。



As Dharma practitioners, we have to practice hard for a long time before we can attain enlightenment. That is not something that can happen overnight.

其实，凡事都不是一蹴而就的！

In fact, nothing is easy!